Office of the Commissioner of Official Languages
Commissariat aux langues officielles

OFFICIAL LANGUAGES ON THE INTERNET

Web Sites of Diplomatic Missions and International Organizations

Follow-up

106-02301/

To reach the Office of the Commissioner of Official Languages, dial toll-free 1 877 996-6368.
www.ocol-clo.gc.ca

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2005
Cat. No.: SF31-62/2005
ISBN: 0-662-68668-3
OCOL-CLO IE002-01-2005

For a listing of any errors or omissions in this publication found subsequent to printing, please visit our Web site at www.ocol-clo.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

1- Introduction 1

2- Methodology 1

3- Observations 1

Recommendation 1 2
Recommendation 2 3
Recommendation 3 4

4- Conclusion and Department's Response 5

Appendices

Appendix A: Sites of Canadian Diplomatic Missions 6
Appendix B: Sites of Foreign Diplomatic Missions 8
Appendix C: Sites of International Organizations 10
Appendix D: List of Surveyed Sites (Diplomatic Missions) 12
Appendix E: List of Surveyed Sites (International Organizations) 14

1. INTRODUCTION

In the summer of 2004, the Office of the Commissioner of Official Languages conducted a follow-up to the study *Official Languages on the Internet: Web Sites of Diplomatic Missions and International Organizations*, published in April 2002. The study recommended specific measures that Foreign Affairs Canada[1] could take to ensure the equal status of English and French on Web sites of Canadian missions abroad, foreign diplomatic missions in Canada, and international organizations.

The purpose of the follow-up was to determine the progress Foreign Affairs Canada has made in implementing the recommendations contained in the April 2002 study.

The follow-up was undertaken in accordance with Parts IV and VII of the *Official Languages Act*. Part IV concerns the obligation of federal institutions to communicate with and provide services to the Canadian public in both official languages, while Part VII outlines the Government of Canada's commitment to foster the full recognition and use of French and English in Canadian society.

2. METHODOLOGY

During our follow-up, we met with officials from Foreign Affairs Canada, collected documentation and analysed the Department's response to our recommendations to determine whether it has taken all the necessary measures to ensure that the status of official languages on the Internet is an important consideration of Canadian international policy. We also visited Web sites to visually verify whether there had been any improvement in the use of Canada's two official languages.

3. OBSERVATIONS

The 2002 study concluded that the Department of Foreign Affairs and International Trade had started to move in the right direction with regard to the appropriate visibility of our two official languages on the Internet. However, there remained considerable room for improvement in the Web sites of foreign diplomatic missions in Canada and international organizations.

This section contains our findings for each recommendation and suggestions on how to bring about full implementation.

1. Formerly part of the Department of Foreign Affairs and International Trade, now two distinct departments.

Recommendation 1

The Commissioner recommended that:

Foreign Affairs Canada review its control measures to ensure that English and French are and remain equally represented on the Web sites of Canadian diplomatic missions abroad.

Our follow-up revealed that all 44 Web sites surveyed (refer to Appendix A) are in both official languages. The sites of Canadian missions in Finland, Hungary, South Africa and Ukraine, singled out in the 2002 study, now accord equal weight to Canada's two official languages.

Foreign Affairs Canada has undertaken a number of measures to ensure the equal presence of English and French on Web sites of Canadian diplomatic missions abroad. Its Official Languages on the Internet Policy, which applies to all departmental Internet sites and documents, as well as all multimedia materials disseminated via the Internet, provides the control framework. The policy is periodically reviewed to ensure that its provisions are consistent with helping the missions meet their responsibilities under the *Official Languages Act.*

Foreign Affairs Canada requires that all its Web sites be in both official languages. Failure to comply with the departmental policy can result in a Web site being taken off-line, until such time as information destined for the Canadian public is available in both official languages. Sites are continually monitored to ensure a common look and feel.

Status of recommendation 1: fully implemented.

Recommendation 2

The Commissioner recommended that:

Foreign Affairs Canada pursue efforts to encourage foreign diplomatic missions to give adequate representation to both English and French on their Web sites.

Of the 44 Web sites of foreign diplomatic missions surveyed (refer to Appendix B), 21 still do not offer content in French. Since the 2002 study, French has appeared on the Web sites of Australia, China and Latvia. The missions of Belgium, China, Finland, France, Norway, Spain and the United States now accord equal weight to Canada's two official languages. However, English and French are not equitably represented on the Web sites of 35 missions.

In April of 2002, the then Chief of Protocol wrote to the ambassador in every foreign mission in Canada and to the high commissioners accredited to Canada to encourage and prompt them to make their respective Web sites available in both official languages, and to promote the use of English and French in all communications.

Foreign missions in Canada operate by their country's laws, and the Chief of Protocol can only suggest that they give adequate representation to both English and French on their Web sites. The Chief of Protocol has no enforcement power.

Progress has been made. However, some missions have still not recognized the benefits of having their Web sites in both official languages. We encourage the Department to pursue its efforts in this regard and explore other options, such as increasing the frequency of communications with missions, either in writing or in person.

Status of recommendation 2: being implemented.

Recommendation 3

The Commissioner recommended that:

Foreign Affairs Canada take the appropriate steps to make Canada a world leader among the nations of the Francophonie in promoting the use of French within international organizations, particularly with respect to their Web sites.

Foreign Affairs Canada has taken a number of steps to make Canada a world leader among the nations of the Francophonie in promoting the use of French within international organizations.

A resolution on multilingualism, co-sponsored by Canada, that encourages the use of French and English as well as the four other official languages of the United Nations—not only in its deliberations, but also in the Secretariat work, documentation and Web sites—was passed in February 2002 by the United Nations General Assembly. Canada has pledged $500,000 to raise the status of French as a language of world communication, promoting its use in international organizations and international governmental and non-governmental meetings. The country's activities are carried out in both official languages. Our representatives to international organizations regularly take action using both French and English, and their statements or other texts are regularly made available in the two languages. Canada's representatives to all international organizations have been instructed to keep a close eye on language matters, and they are required to regularly remind the organization's officials of their obligation to be mindful of official multilingualism.

Our analysis of 26 Web sites of International organizations (refer to Appendix C) revealed that:

- Ten organizations now accord equal weight to Canada's two official languages, compared with four in 2002;
- Three organizations have now opted to include French in their sites;
- Five organizations do not have a French Web site, compared with seven in 2002; and
- Eight other organizations do not have a French-language home page, compared with nine in 2002.

Although progress has been made, Foreign Affairs Canada should pursue its efforts to have our ambassadors talk about the language issue with their counterparts from other countries and promote the use of French. As well, embassies need to intervene so that the use of French is common in communication and on the Web sites of international organizations.

Status of recommendation 3: being implemented.

4. CONCLUSION AND DEPARTMENT'S RESPONSE

One of the three recommendations addressed to Foreign Affairs Canada in 2002 has been fully implemented. The Department has taken measures to ensure equal presence of both official languages on the Web sites of Canadian diplomatic missions abroad. However, the Department needs to continue its efforts to encourage and prompt foreign missions in Canada to increase the French content on their Web sites. It should also do the same for international organizations.

In its response, Foreign Affairs Canada indicated that the report accurately reflects the present situation. The Department is pleased with the progress that has been made with regard to the use of both official languages on the Web sites of foreign missions in Canada. The Department is also pleased to now have equal representation of French and English on the Web sites of Canada's missions abroad.

Foreign missions operate according to their own country's laws in the same way that Canadian missions abroad operate according to Canadian laws. The Department views Canada's linguistic duality as an advantage in pursuing our international policy strategic objectives. It will continue to encourage foreign countries to use both our official languages on their mission Web sites and to promote the use of French within international organizations every time the opportunity arises.

APPENDICES

Appendix A
Sites of Canadian Diplomatic Missions

Country	English	French	Others	EOLC[2]	Official languages
Argentina	yes	yes	yes	yes	Spanish
Australia	yes	yes	no	yes	English
Bangladesh	yes	yes	no	yes	Bengali
Belgium	yes	yes	yes	yes	Dutch, French, German
Brazil	yes	yes	yes	yes	Portuguese
China	yes	yes	yes	yes	Mandarin Chinese
Colombia	yes	yes	yes	yes	Spanish
Côte d'Ivoire	yes	yes	no	yes	French
Czech Republic[3]	yes	yes	yes	yes[4]	Czech
Denmark	yes	yes	no	yes	Danish
Dominican Republic	yes	yes	yes	yes	Spanish
Ecuador	yes	yes	yes	yes	Spanish
Finland	yes	yes	no	yes	Finnish, Swedish
France	yes	yes	no	yes	French
Germany	yes	yes	yes	yes	German
Hungary	yes	yes	yes	yes	Hungarian
India	yes	yes	no	yes	Hindi, English
Indonesia	yes	yes	no	yes	Indonesian (Bahasa Indonesia)
Italy	yes	yes	yes	yes	Italian
Japan	yes	yes	yes[5]	yes	Japanese
Kuwait	yes	yes	no	yes	Arabic
Latvia[6]	yes	yes	yes	yes	Latvian
Lebanon	yes	yes	no	yes	Arabic

2. The column labeled "EOLC" (Equity of Official Languages in Canada) indicates whether the site accords equal weight to Canada's two official languages.

3. The same embassy also serves Slovakia.

4. Navigation between the English and French pages is complicated by the fact that links to the other official language always lead to the introduction page in that language.

5. A Japanese-language site is available at a different address for the local population.

6. The same embassy also serves Estonia and Lithuania.

Appendix A (*continued*)
Sites of Canadian Diplomatic Missions

Country	English	French	Others	EOLC	Official languages
Malaysia	yes	yes	no	yes	Malay
Mexico	yes	yes	yes	yes	Spanish
New Zealand	yes	yes	no	yes	English, Maori
Norway	yes	yes	yes[7]	yes	Norwegian
Philippines	yes	yes	no	yes	Filipino (or Tagalog), English
Poland	yes	yes	yes	yes	Polish
Romania	yes	yes	yes[8]	yes	Romanian
Senegal[9]	yes	yes	no	yes	French
South Africa[10]	yes	yes	no	yes	English, Afrikaans
South Korea	yes	yes	yes	yes	Korean
Spain	yes	yes	yes	yes	Spanish
Sweden	yes	yes	yes[11]	yes	Swedish
Thailand	yes	yes	yes	yes	Thai
Trinidad and Tobago	yes	yes	no	yes	English
Turkey	yes	yes	yes[12]	yes	Turkish
Ukraine	yes	yes	yes[13]	yes	Ukrainian
United Kingdom	yes	yes	no	yes	English
United States	yes	yes	no	yes	English (de facto)
Uruguay	yes	yes	yes	yes	Spanish
Venezuela	yes	yes	yes	yes	Spanish
Vietnam	yes	yes	no	yes	Vietnamese

7. One page of information and some links are available in Norwegian.

8. A short introduction paragraph is available in Romanian.

9. The same embassy also serves Cape Verde, Gambia and Guinea-Bissau.

10. The same high commission also serves Lesotho, Mauritius, Namibia and Swaziland.

11. One page of information and some links are available in Swedish.

12. A short introduction paragraph is available in Turkish.

13. One page of information and some links are available in Ukrainian.

Appendix B
Sites of Foreign Diplomatic Missions in Canada

Country	English	French	Others	EOLC	Official languages
Argentina	yes	yes	yes	no[14]	Spanish
Australia	yes	yes[15]	no	no	English
Bangladesh	yes	no	no	no	Bengali
Belgium	yes	yes	yes	yes	Dutch, French, German
Brazil	yes	yes[16]	yes	no	Portuguese
China	yes	yes	yes	yes	Mandarin Chinese
Colombia	yes	yes	yes	yes	Spanish
Côte d'Ivoire	no	yes	no	no	French
Czech Republic	yes	yes	yes	no[17]	Czech
Denmark	yes	no	no	no	Danish
Dominican Republic	yes	yes	yes	no[18]	Spanish
Ecuador	yes	no	no	no	Spanish
Finland	yes	yes	yes	yes	Finnish, Swedish
France	yes	yes	no	yes	French
Germany	yes	no[19]	yes	no	German
Hungary	yes	no[20]	yes	no	Hungarian
India	yes	no	no	no	Hindi, English
Indonesia	yes	no	yes	no	Indonesian (Bahasa Indonesia)

14. English pages must be accessed in order to link to the French version.

15. French content is limited to the High Commissioner's welcome message, which provides a link to the Australian Embassy in France.

16. For access to information in French, the Web site offers links to the General Consulate in Montréal and the Brazilian Embassy in France.

17. There are more hyperlinks in English than in French.

18. Many French hyperlinks lead to English-only pages.

19. French content is limited to a short word of welcome announcing that the new Web site is under construction and that the French-language version will be available soon.

20. Web site is under construction, no French available.

Appendix B (*continued*)
Sites of Foreign Diplomatic Missions in Canada

Country	English	French	Others	EOLC	Official languages
Italy	yes	yes	yes	no[21]	Italian
Japan	yes	no	yes	no	Japanese
Kuwait[22]					Arabic
Latvia	yes	yes	yes	no	Latvian
Lebanon	yes	no[23]	yes	no	Arabic
Malaysia	yes	no	no	no	Malay
Mexico	yes	no	no	no	Spanish
New Zealand	yes	no	no	no	English, Maori
Norway	yes	yes	yes	yes	Norwegian
Philippines	yes	no	no	no	Filipino (or Tagalog), English
Poland	yes	yes	yes	no	Polish
Romania	yes	yes[24]	yes	no	Romanian
Senegal	no[25]	yes	no	no	French
South Africa	yes	no	no	no	English, Afrikaans
South Korea	yes	no	yes	no	Korean
Spain	yes	yes	yes	yes	Spanish
Sweden	yes	yes	yes	no	Swedish
Thailand	yes	no	yes	no	Thai
Trinidad and Tobago	yes	no	no	no	English
Turkey	yes	no	yes	no	Turkish
Ukraine	yes	no	yes	no	Ukrainian
United Kingdom	yes	yes	no	no[26]	English
United States	yes	yes	no	yes	English (de facto)
Uruguay	yes	yes	yes	no	Spanish
Venezuela	yes	no	yes	no	Spanish
Vietnam	yes	no	yes	no	Vietnamese

21. Some French pages are under construction or have less information than the English version.

22. Web site not found.

23. French Web site is under construction.

24. French is available, but the page is not accessible.

25. English Web site is under construction.

26. Some French pages are being translated.

Appendix C
Sites of International Organizations

Organization	English			French			
	Home page	Easy access to available material	Presentation of the organization	Home page	Easy access to available material	Presentation of the organization	EOLC
Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)	yes	yes	yes	no	no	no	no
Commonwealth Secretariat	yes	yes	yes	no	no	no	no
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
International Atomic Energy Agency (IAEA)	yes	yes	yes	no	no	no	no
International Civil Aviation Organization (ICAO)	yes	yes	yes	no	yes	yes	no
International Court of Justice	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
International Energy Agency (IEA)	yes	yes	yes	no	no	yes	no
International Labour Organization (ILO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
International Maritime Organization (IMO)	yes	yes	yes	no	no	yes	no
International Organisation of the Francophonie (OIF)	no	no	no	yes	yes	yes	no
International Telecommunication Union (ITU)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
North Atlantic Treaty Organisation (NATO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE)	yes	yes	yes	no	yes	no	no
Organization of American States (OAS)	yes	yes	yes	yes	no	yes	no

Appendix C (*continued*)
Sites of International Organizations

Organization	English			French			
	Home page	Easy access to available material	Presentation of the organization	Home page	Easy access to available material	Presentation of the organization	EOLC
Pan-American Health Organization (PAHO)	yes	yes	yes	no	no	no	no
United Nations Development Programme (UNDP)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
United Nations Environment Programme (UNEP)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
United Nations Children's Fund (UNICEF)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
United Nations (UN)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
Universal Postal Union (UPU)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
World Customs Organization (WCO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
World Health Organization (WHO)	yes	yes	yes	yes	no	yes	no
World Intellectual Property Organization (WIPO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
World Meteorological Organization (WMO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
World Tourism Organization (WTO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	no
World Trade Organization (WTO)	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes

Appendix D
List of Surveyed Sites (Diplomatic Missions)

Country	Canadian Embassy	Foreign Embassy in Canada
Argentina	http://www.dfait-maeci.gc.ca/argentina/	http://www.argentina-canada.net
Australia	http://www.dfait-maeci.gc.ca/australia/	http://www.ahc-ottawa.org
Bangladesh	http://www.dfait-maeci.gc.ca/bangladesh/	http://www.iosphere.net/~bhc/
Belgium	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/brussels/	http://www.diplomatie.be/ottawa/
Brazil	http://www.dfait-maeci.gc.ca/brazil/	http://www.brasembottawa.org/
China	http://www.beijing.gc.ca	http://www.chinaembassycanada.org
Colombia	http://www.dfait-maeci.gc.ca/colombia/	http://www.embajadacolombia.ca
Côte d'Ivoire	http://www.dfait-maeci.gc.ca/abidjan	http://www.isa-africa.com/AmbCiCa/
Czech Republic	http://www.canada.cz/	http://www.czechembassy.org
Denmark	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeurcpa/denmark/	http://www.danish-embassy-canada.com
Dominican Republic	http://www.dfait-maeci.gc.ca/dominicanrepublic/	http://www.drembassy.org
Ecuador	http://www.dfait-maeci.gc.ca/ecuador/	http://www.ncf.ca/ecuador/
Finland	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/finland/	http://www.finland.ca
France	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/france/	http://www.ambafrance-ca.org
Germany	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/germany/	http://www.ottawa.diplo.de
Hungary	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/hungary/	http://www.docuweb.ca/Hungary/
India	http://www.dfait-maeci.gc.ca/new-delhi/	http://www.hciottawa.ca
Indonesia	http://www.dfait-maeci.gc.ca/jakarta/	http://www.indonesia-ottawa.org
Italy	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/italy/	http://www.italyincanada.com
Japan	http://www.dfait-maeci.gc.ca/ni-ka/	http://www.ca.emb-japan.go.jp
Kuwait	http://www.dfait-maeci.gc.ca/kuwait/	
Latvia	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/baltics/	http://www.ottawa.am.gov.lv

Appendix D (*continued*)
List of Surveyed Sites (Diplomatic Missions)

Country	Canadian Embassy	Foreign Embassy in Canada
Lebanon	http://www.dfait-maeci.gc.ca/beirut/	http://www.lebanonembassy.ca
Malaysia	http://www.dfait-maeci.gc.ca/kualalumpur/	http://home.istar.ca/~mwottawa/
Mexico	http://www.dfait-maeci.gc.ca/mexico-city/	http://www.embamexcan.com
New Zealand	http://www.dfait-maeci.gc.ca/newzealand/	http://www.nzembassy.com/home.cfm?c=38
Norway	http://www.canada.no/	http://www.emb-norway.ca
Philippines	http://www.dfait-maeci.gc.ca/manila/	http://members.rogers.com/embassyofphilippines/
Poland	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/poland/	http://www.polishembassy.ca
Romania	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/romania/	http://www.cyberus.ca/~romania/
Senegal	http://www.dfait-maeci.gc.ca/dakar/	http://www.ambassenecanada.org
South Africa	http://www.dfait-maeci.gc.ca/southafrica/	http://www.southafrica-canada.ca
South Korea	http://www.dfait-maeci.gc.ca/korea/	http://www.emb-korea.ottawa.on.ca
Spain	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/spain/	http://www.embaspain.ca
Sweden	http://www.canadaemb.se/	http://www.swedishembassy.ca
Thailand	http://www.dfait-maeci.gc.ca/bangkok/	http://www.magma.ca/~thaiott/mainpage.htm
Trinidad and Tobago	http://www.dfait-maeci.gc.ca/trinidadtobago/	http://www.ttmissions.com
Turkey	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/turkey/	http://www.turkishembassy.com
Ukraine	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/ukraine/	http://www.infoukes.com/ukremb/
United Kingdom	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/united_kingdom/	http://www.britainincanada.org
United States	http://www.canadianembassy.org/	http://www.usembassycanada.gov
Uruguay	http://www.dfait-maeci.gc.ca/uruguay/	http://www.iosphere.net/~uruott/
Venezuela	http://www.dfait-maeci.gc.ca/caracas/	http://www.misionvenezuela.org
Vietnam	http://www.dfait-maeci.gc.ca/vietnam/	http://www.vietnamembassy-canada.ca

Appendix E
List of Surveyed Sites (International Organizations)

Organization	Web site Address
Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)	http://www.apec.org
Commonwealth Secretariat	http://www.thecommonwealth.org
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	http://www.fao.org
International Atomic Energy Agency (IAEA)	http://www.iaea.org
International Civil Aviation Organization (ICAO)	http://www.icao.int
International Court of Justice	http://www.icj-cij.org
International Energy Agency (IEA)	http://www.iea.org
International Labour Organization (ILO)	http://www.ilo.org
International Maritime Organization (IMO)	http://www.imo.org
International Organisation of the Francophonie (OIF)	http://www.francophonie.org
International Telecommunication Union (ITU)	http://www.itu.int
North Atlantic Treaty Organization (NATO)	http://www.nato.int
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)	http://www.oecd.org
Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE)	http://www.osce.org
Organization of American States (OAS)	http://www.oas.org

Appendix E (*continued*)
List of Surveyed Sites (International Organizations)

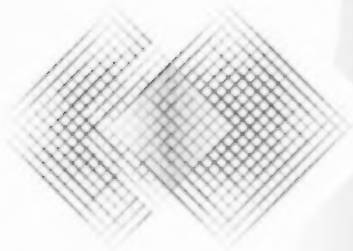
Organization	Web site Address
Pan-American Health Organization (PAHO)	http://www.paho.org
United Nations Development Programme (UNDP)	http://www.undp.org
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	http://www.unesco.org
United Nations Environment Programme (UNEP)	http://www.unep.org
United Nations Children's Fund (UNICEF)	http://www.unicef.org
United Nations (UN)	http://www.un.org
Universal Postal Union (UPU)	http://www.upu.int
World Customs Organization (WCO)	http://www.wcoomd.org
World Health Organization (WHO)	http://www.who.int
World Intellectual Property Organization (WIPO)	http://www.wipo.int
World Meteorological Organization (WMO)	http://www.wmo.ch
World Tourism Organization (WTO)	http://www.world-tourism.org
World Trade Organization (WTO)	http://www.wto.org

Commissariat aux langues officielles
Office of the Commissioner of Official Languages

LES LANGUES OFFICIELLES SUR INTERNET

Les sites de missions diplomatiques et d'organisations internationales

Suivi



Pour communiquer avec le Commissariat aux langues officielles, composez sans frais le 1 877 996-6368.
www.ocol-clo.gc.ca

© Ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2005
N°. de cat. : SF31-62/2005
ISBN : 0-662-68668-3
OCOL-CLO IE002-01-2005

Pour une liste des erreurs ou omissions dans la présente publication trouvées après impression, veuillez visiter notre site Web à l'adresse www.ocol-clo.gc.ca.

TABLE DES MATIÈRES

1- Introduction 1

2- Méthodologie 1

3- Observations 1

Recommandation 1 2
Recommandation 2 3
Recommandation 3 4

4- Conclusion et réponse du Ministère 5

Annexes

Annexe A : Sites des missions diplomatiques canadiennes 6
Annexe B : Sites des missions diplomatiques étrangères 8
Annexe C : Sites des organisations internationales 10
Annexe D : Liste des sites étudiés (missions diplomatiques) 12
Annexe E : Liste des sites étudiés (organisations internationales) 14

1. INTRODUCTION

Au cours de l'été 2004, le Commissariat aux langues officielles a effectué un suivi de l'étude intitulée *Les langues officielles sur Internet : les sites de missions diplomatiques et d'organisations internationales*, publiée en avril 2002. Cette étude recommandait des mesures précises que le ministère des Affaires étrangères du Canada[1] pouvait prendre pour veiller à ce que le français et l'anglais jouissent du même statut dans les sites Web des missions canadiennes à l'étranger, des missions diplomatiques étrangères au Canada et des organisations internationales.

Le suivi a été effectué dans le but de déterminer les progrès réalisés par Affaires étrangères Canada dans la mise en œuvre des recommandations contenues dans l'étude d'avril 2002.

Nous avons entrepris ces travaux conformément aux parties IV et VII de la *Loi sur les langues officielles*. La partie IV traite de l'obligation qu'ont les institutions fédérales de communiquer avec le public canadien et d'offrir des services dans les deux langues officielles, tandis que la partie VII souligne l'engagement du gouvernement du Canada à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

2. MÉTHODOLOGIE

Dans le cadre de notre suivi, nous avons rencontré des fonctionnaires d'Affaires étrangères Canada, recueilli de la documentation et analysé la réponse du Ministère à l'égard de nos recommandations afin de déterminer s'il a pris ou non toutes les mesures nécessaires pour garantir que le statut des langues officielles sur Internet constitue un aspect important de la politique internationale canadienne. Nous avons en outre visité des sites Web afin de vérifier visuellement si des améliorations avaient été apportées en ce qui a trait à l'utilisation des deux langues officielles du Canada.

3. OBSERVATIONS

Selon les conclusions de l'étude de 2002, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international avait commencé à avancer dans la bonne direction en ce qui a trait à la visibilité appropriée du français et de l'anglais sur Internet. Toutefois, il restait beaucoup à faire en ce qui concerne les sites Internet des missions diplomatiques étrangères au pays et ceux des organisations internationales.

1. Anciennement le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, qui a été divisé pour former deux ministères distincts.

Dans cette section, nous présentons les conclusions auxquelles nous en sommes venus pour chaque recommandation et nous suggérons des façons d'en favoriser la pleine mise en œuvre.

Recommandation 1

La commissaire recommandait :

que le ministère des Affaires étrangères revoie ses mécanismes de contrôle de façon à assurer en tout temps l'équité du français et de l'anglais sur les sites Internet des missions diplomatiques canadiennes à l'étranger.

Notre suivi montre que l'information des 44 sites Web examinés (voir l'annexe A) est diffusée dans les deux langues officielles. Les sites des missions du Canada en Finlande, en Hongrie, en Afrique du Sud et en Ukraine, qui avaient été montrés du doigt dans l'étude de 2002, accordent dorénavant la même importance à l'anglais et au français.

Affaires étrangères Canada a pris un certain nombre de mesures pour assurer une présence égale du français et de l'anglais dans les sites Web des missions diplomatiques canadiennes à l'étranger. Sa politique relative aux langues officielles sur Internet, qui s'applique à tous les documents et sites Web du Ministère ainsi qu'à toute la documentation multimédia diffusée au moyen d'Internet, constitue le cadre de contrôle. Cette politique fait régulièrement l'objet d'un examen permettant de garantir que les dispositions qu'elle contient aident les missions à assumer leurs responsabilités aux termes de la *Loi sur les langues officielles*.

Affaires étrangères Canada exige que tous ses sites Web soient dans les deux langues officielles. Le fait de ne pas se conformer à la politique du Ministère peut entraîner la déconnexion du site Web, jusqu'à ce que l'information destinée au public canadien soit accessible en français et en anglais. Les sites font l'objet d'une surveillance continue pour assurer une présentation uniforme.

Suivi de la recommandation 1 : recommandation entièrement mise en œuvre.

Recommandation 2

La commissaire recommandait :

que le ministère des Affaires étrangères poursuive activement ses efforts de promotion auprès des missions diplomatiques étrangères afin que celles-ci accordent une place adéquate au français et à l'anglais sur leur site Internet.

Vingt et un des 44 sites Web de missions diplomatiques étrangères examinés (voir l'annexe B) ne présentent toujours pas de contenu en français. Depuis l'étude de 2002, on trouve du français sur les sites de l'Australie, de la Chine et de la Lettonie. Les missions de la Belgique, de la Chine, de la Finlande, de la France, de la Norvège, de l'Espagne et des États-Unis accordent maintenant la même importance aux deux langues officielles du Canada. Le français et l'anglais ne jouissent toutefois pas du même statut sur les sites Web de 35 missions.

En avril 2002, le chef du Protocole de l'époque a écrit à chaque ambassadeur de mission étrangère au Canada de même qu'aux hauts-commissaires accrédités au Canada pour les encourager et les inciter à diffuser le contenu de leur site Web respectif dans les deux langues officielles et pour promouvoir l'utilisation du français et de l'anglais dans toutes les communications.

Les missions étrangères au Canada suivent les lois de leur pays, et le chef du Protocole peut uniquement leur proposer d'assurer une représentation adéquate tant de l'anglais que du français dans leur site Web. Il n'a aucun pouvoir de contrainte.

Des progrès ont été réalisés, mais certaines missions n'ont toujours pas reconnu les avantages de diffuser l'information dans les deux langues officielles sur leur site Web. Nous encourageons le Ministère à intensifier ses efforts à cet égard et à envisager d'autres avenues, telles que l'augmentation de la fréquence de ses communications avec les missions, soit par écrit ou en personne.

Suivi de la recommandation 2 : recommandation en voie de mise en œuvre.

Recommandation 3

La commissaire recommandait :

que le ministère des Affaires étrangères prenne les mesures appropriées afin que le Canada devienne un véritable chef de file des pays de la Francophonie en matière de promotion de l'usage du français au sein des organisations internationales, et notamment sur leur site Internet.

Affaires étrangères Canada a pris un certain nombre de mesures pour que le Canada devienne un chef de file mondial parmi les pays de la Francophonie en matière de promotion de l'usage du français au sein des organisations internationales.

Une résolution sur le multilinguisme coparrainée par le Canada, qui encourage l'utilisation du français et de l'anglais ainsi que des quatre autres langues officielles des Nations Unies, non seulement dans la cadre des délibérations, mais aussi dans les travaux, la documentation et les sites Web du Secrétariat, a été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en février 2002. Le Canada s'est engagé à verser 500 000 dollars pour aider à élever le statut du français comme langue de communication internationale, en favorisant son utilisation au sein des organisations internationales ainsi qu'aux réunions internationales gouvernementales et non gouvernementales. Les activités du Canada se déroulent dans les deux langues officielles. Ses représentants et ses représentantes auprès des organisations internationales interviennent de façon régulière tant en français qu'en anglais, et leurs déclarations ou autres textes sont régulièrement accessibles dans les deux langues officielles. Tous les représentants du Canada auprès des organisations internationales ont été chargés de garder l'œil ouvert sur les questions de langue, et on leur a demandé de rappeler périodiquement aux responsables des organisations leur obligation d'être attentifs au multilinguisme officiel.

Notre analyse de 26 sites Web d'organisations internationales (voir l'annexe C) a révélé que :

- dix organisations accordent désormais la même importance aux deux langues officielles du Canada comparativement à quatre en 2002;
- trois organisations ont maintenant choisi d'inclure du français dans leur site;
- cinq organisations n'offrent pas de version française de leur site Web par rapport à sept en 2002;
- huit autres organisations n'ont pas de page d'accueil en français en comparaison de neuf en 2002.

Même si des progrès ont été accomplis, Affaires étrangères Canada devrait poursuivre ses efforts pour encourager nos ambassadeurs à parler des questions de langue avec leurs homologues des autres pays et à promouvoir l'usage du français. En outre, les ambassades doivent intervenir de sorte que le français soit régulièrement utilisé dans les communications et dans les sites Web des organisations internationales.

Suivi de la recommandation 3 : recommandation en voie de mise en œuvre.

4. CONCLUSION ET RÉPONSE DU MINISTÈRE

L'une des trois recommandations formulées à l'intention d'Affaires étrangères Canada en 2002 a été entièrement mise en œuvre. Le Ministère a pris les mesures nécessaires pour garantir une présence égale des deux langues officielles dans les sites Web des missions diplomatiques canadiennes à l'étranger. Toutefois, Affaires étrangères Canada doit poursuivre ses efforts en vue d'inciter les missions étrangères au Canada et les organisations internationales à accroître le contenu en français dans leurs sites Web.

Dans sa réponse, le ministère des Affaires étrangères a confirmé que le rapport présente fidèlement la situation actuelle. Le Ministère est satisfait des progrès réalisés quant à l'utilisation des deux langues officielles sur les sites Web des missions étrangères au Canada. Le Ministère est également heureux d'avoir une représentation équitable du français et de l'anglais sur les sites Web des missions canadiennes à l'étranger.

Les missions étrangères mènent leurs activités selon les lois de leur pays, et les missions canadiennes à l'étranger font de même. Le Ministère voit la dualité canadienne comme un avantage dans la poursuite des objectifs stratégiques de notre politique internationale. Il continuera d'encourager les missions canadiennes étrangères au Canada à utiliser les deux langues officielles sur le site Web de leur mission et de promouvoir l'utilisation du français au sein des organisations internationales lorsque de telles occasions se présenteront.

ANNEXES

Annexe A
Sites des missions diplomatiques canadiennes

Pays	Anglais	Français	Autres	ELOC [2]	Langues officielles
Argentine	oui	oui	oui	oui	espagnol
Australie	oui	oui	non	oui	anglais
Bangladesh	oui	oui	non	oui	bengali
Belgique	oui	oui	oui	oui	hollandais, français, allemand
Brésil	oui	oui	oui	oui	portugais
Chine	oui	oui	oui	oui	mandarin
Colombie	oui	oui	oui	oui	espagnol
République tchèque [3]	oui	oui	oui	oui [4]	tchèque
Danemark	oui	oui	non	oui	danois
République dominicaine	oui	oui	oui	oui	espagnol
Équateur	oui	oui	oui	oui	espagnol
Finlande	oui	oui	non	oui	finlandais, suédois
France	oui	oui	non	oui	français
Allemagne	oui	oui	oui	oui	allemand
Hongrie	oui	oui	oui	oui	hongrois
Inde	oui	oui	non	oui	hindi, anglais
Indonésie	oui	oui	non	oui	indonésien
Italie	oui	oui	oui	oui	italien
Côte d'Ivoire	oui	oui	non	oui	français
Japon	oui	oui	oui [5]	oui	japonais
Koweït	oui	oui	non	oui	arabe
Lettonie [6]	oui	oui	oui	oui	letton
Liban	oui	oui	non	oui	arabe

2. La colonne ELOC, pour Équité des langues officielles du Canada, indique si les deux langues officielles du Canada ont un poids comparable sur le site étudié.

3. La même ambassade dessert aussi la Slovaquie.

4. La navigation entre les versions anglaise et française est difficile, puisque les liens menant aux pages de l'autre langue officielle mènent toujours à la page d'introduction.

5. La population locale peut accéder à un site en japonais à une adresse différente.

6. La même ambassade dessert aussi l'Estonie et la Lituanie.

Annexe A (*suite*)
Sites des missions diplomatiques canadiennes

Pays	Anglais	Français	Autres	ELOC	Langues officielles
Malaisie	oui	oui	non	oui	malais
Mexique	oui	oui	oui	oui	espagnol
Nouvelle-Zélande	oui	oui	non	oui	anglais, maori
Norvège	oui	oui	oui [7]	oui	norvégien
Philippines	oui	oui	non	oui	pilipino (ou tagalog), anglais
Pologne	oui	oui	oui	oui	polonais
Roumanie	oui	oui	oui [8]	oui	roumain
Sénégal [9]	oui	oui	non	oui	français
Afrique du Sud [10]	oui	oui	non	oui	anglais, afrikaans
Corée du Sud	oui	oui	oui	oui	coréen
Espagne	oui	oui	oui	oui	espagnol
Suède	oui	oui	oui [11]	oui	suédois
Thaïlande	oui	oui	oui	oui	thaï
Trinité-et-Tobago	oui	oui	non	oui	anglais
Turquie	oui	oui	oui [12]	oui	turc
Ukraine	oui	oui	oui [13]	oui	ukrainien
Royaume-Uni	oui	oui	non	oui	anglais
États-Unis	oui	oui	non	oui	anglais (de facto)
Uruguay	oui	oui	oui	oui	espagnol
Venezuela	oui	oui	oui	oui	espagnol
Vietnam	oui	oui	non	oui	vietnamien

7. Une page d'information et quelques liens sont présentés en norvégien.

8. Un court paragraphe d'introduction est présenté en roumain.

9. La même ambassade dessert aussi le Cap-Vert, la Gambie et la Guinée-Bissau.

10. Le même haut-commissariat dessert aussi le Lesotho, Maurice, la Namibie et le Swaziland.

11. Une page d'information et quelques liens sont présentés en suédois.

12. Un court paragraphe d'introduction est présenté en turc.

13. Une page d'information et quelques liens sont présentés en ukrainien.

Annexe B
Sites des missions diplomatiques étrangères au Canada

Pays	Anglais	Français	Autres	ELOC	Langues officielles
Argentine	oui	oui	oui	non [14]	espagnol
Australie	oui	oui [15]	non	non	anglais
Bangladesh	oui	non	non	non	bengali
Belgique	oui	oui	oui	oui	hollandais, français, allemand
Brésil	oui	oui [16]	oui	non	portugais
Chine	oui	oui	oui	oui	mandarin
Colombie	oui	oui	oui	oui	espagnol
République tchèque	oui	oui	oui	non [17]	tchèque
Danemark	oui	non	non	non	danois
République dominicaine	oui	oui	oui	non [18]	espagnol
Équateur	oui	non	non	non	espagnol
Finlande	oui	oui	oui	oui	finlandais, suédois
France	oui	oui	non	oui	français
Allemagne	oui	non [19]	oui	non	allemand
Hongrie	oui	non [20]	oui	non	hongrois
Inde	oui	non	non	non	hindi, anglais

14. Il faut accéder aux pages en anglais avant de pouvoir atteindre la version française des textes seulement.

15. Le contenu en français se limite au message de bienvenue du haut-commissaire qui contient un lien menant à l'Ambassade de l'Australie en France.

16. Pour donner accès à de l'information en français, ce site offre des liens menant au Consulat général à Montréal et à l'Ambassade du Brésil en France.

17. La version anglaise contient davantage d'hyperliens que la version française.

18. De nombreux hyperliens de la version française mènent à des pages en anglais seulement.

19. La présence du français se limite à un bref message de bienvenue annonçant que le nouveau site Web est en construction et que la version française sera accessible sous peu.

20. Ce site est en construction; il ne contient aucune information en français.

Annexe B (*suite*)
Sites des missions diplomatiques étrangères au Canada

Pays	Anglais	Français	Autres	ELOC	Langues officielles
Indonésie	oui	non	oui	non	indonésien (bahasa indonesia)
Italie	oui	oui	oui	non [21]	italien
Côte d'Ivoire	non	oui	non	non	français
Japon	oui	non	oui	non	japonais
Koweït [22]					arabe
Lettonie	oui	oui	oui	non	letton
Liban	oui	non [23]	oui	non	arabe
Malaisie	oui	non	non	non	malais
Mexique	oui	non	non	non	espagnol
Nouvelle-Zélande	oui	non	non	non	anglais, maori
Norvège	oui	oui	oui	oui	norvégien
Philippines	oui	non	non	non	pilipino (ou tagalog), anglais
Pologne	oui	oui	oui	non	polonais
Roumanie	oui	oui [24]	oui	non	roumain
Sénégal	non [25]	oui	non	non	français
Afrique du Sud	oui	non	non	non	anglais, afrikaans
Corée du Sud	oui	non	oui	non	coréen
Espagne	oui	oui	oui	oui	espagnol
Suède	oui	oui	oui	non	suédois
Thaïlande	oui	non	oui	non	thaï
Trinité-et-Tobago	oui	non	non	non	anglais
Turquie	oui	non	oui	non	turc
Ukraine	oui	non	oui	non	ukrainien
Royaume-Uni	oui	oui	non	non [26]	anglais
États-Unis	oui	oui	non	oui	anglais (de facto)

21. Quelques pages en français sont en construction ou contiennent moins d'information que leur version anglaise.

22. Nous n'avons pas trouvé le site Web.

23. La version française de ce site est en construction.

24. La version française est offerte mais on ne peut accéder à la page.

25. Ce site est en construction.

26. Certaines pages en français sont en cours de traduction.

Annexe C
Sites des organisations internationales

Organisme	Anglais			Français			
	Page d'accueil	Accès facile aux éléments présentés	Présentation de l'organisation	Page d'accueil	Accès facile aux éléments présentés	Présentation de l'organisation	ELOC
Coopération économique Asie-Pacifique (APEC)	oui	oui	oui	non	non	non	non
Secrétariat pour les pays du Commonwealth	oui	oui	oui	non	non	non	non
Organisation des Nation Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)	oui	oui	oui	non	non	non	non
Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	oui	oui	oui	non	oui	oui	non
Cour internationale de Justice	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Agence internationale de l'énergie (AIE)	oui	oui	oui	non	non	oui	non
Organisation internationale du Travail (OIT)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation maritime internationale (OMI)	oui	oui	oui	non	non	oui	non
Organisation internationale de la Francophonie (OIF)	non	non	non	oui	oui	oui	non
Union internationale des télécommunications (UIT)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE)	oui	oui	oui	non	oui	non	non
Organisation des États américains (OEA)	oui	oui	oui	oui	non	oui	non

Annexe C (*suite*)
Sites des organisations internationales

Organisme	Anglais			Français			
	Page d'accueil	*Accès facile aux éléments présentés*	*Présentation de l'organisation*	*Page d'accueil*	*Accès facile aux éléments présentés*	*Présentation de l'organisation*	*ELOC*
Organisation panaméricaine de la santé (OPS)	oui	oui	oui	non	non	non	non
Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNiCEF)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Organisation des Nations Unies (ONU)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Union postale universelle (UPU)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation mondiale des douanes (OMD)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation mondiale de la Santé (OMS)	oui	oui	oui	oui	non	oui	non
Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui
Organisation météorologique mondiale (OMM)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Organisation mondiale du tourisme (OMT)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	non
Organisation mondiale du commerce (OMC)	oui	oui	oui	oui	oui	oui	oui

Annexe D
Liste des sites étudiés (missions diplomatiques)

Pays	Ambassade du Canada	Ambassade étrangère au Canada
Argentine	http://www.dfait-maeci.gc.ca/argentina/	http://www.argentina-canada.net
Australie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/australia/	http://www.ahc-ottawa.org
Bangladesh	http://www.dfait-maeci.gc.ca/bangladesh/	http://www.iosphere.net/~bhc/
Belgique	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/brussels/	http://www.diplomatie.be/ottawa/
Brésil	http://www.dfait-maeci.gc.ca/brazil/	http://www.brasembottawa.org/
Chine	http://www.beijing.gc.ca	http://www.chinaembassycanada.org
Colombie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/colombia/	http://www.embajadacolombia.ca
République tchèque	http://www.canada.cz/	http://www.czechembassy.org
Danemark	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/denmark/	http://www.danish-embassy-canada.com
République dominicaine	http://www.dfait-maeci.gc.ca/dominicanrepublic/	http://www.drembassy.org
Équateur	http://www.dfait-maeci.gc.ca/ecuador/	http://www.ncf.ca/ecuador/
Finlande	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/finland/	http://www.finland.ca
France	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/france/	http://www.ambafrance-ca.org
Allemagne	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/germany/	http://www.ottawa.diplo.de
Hongrie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/hungary/	http://www.docuweb.ca/Hungary/
Inde	http://www.dfait-maeci.gc.ca/new-delhi/	http://www.hciottawa.ca
Indonésie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/jakarta/	http://www.indonesia-ottawa.org
Italie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/italy/	http://www.italyincanada.com
Côte d'Ivoire	http://www.dfait-maeci.gc.ca/abidjan/	http://www.isa-africa.com/AmbCiCa/
Japon	http://www.dfait-maeci.gc.ca/ni-ka/	http://www.ca.emb-japan.go.jp
Koweït	http://www.dfait-maeci.gc.ca/kuwait/	
Lettonie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/baltics/	http://www.ottawa.am.gov.lv

Annexe D (*suite*)
Liste des sites étudiés (missions diplomatiques)

Pays	Ambassade du Canada	Ambassade étrangère au Canada
Liban	http://www.dfait-maeci.gc.ca/beirut/	http://www.lebanonembassy.ca
Malaisie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/kualalumpur/	http://home.istar.ca/~mwottawa/
Mexique	http://www.dfait-maeci.gc.ca/mexico-city/	http://www.embamexcan.com
Nouvelle-Zélande	http://www.dfait-maeci.gc.ca/newzealand/	http://www.nzembassy.com/home.cfm?c=38
Norvège	http://www.canada.no/	http://www.emb-norway.ca
Philippines	http://www.dfait-maeci.gc.ca/manila/	http://members.rogers.com/embassyofphilippines/
Pologne	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/poland/	http://www.polishembassy.ca
Roumanie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/romania/	http://www.cyberus.ca/~romania/
Sénégal	http://www.dfait-maeci.gc.ca/dakar/	http://www.ambassenecanada.org
Afrique du Sud	http://www.dfait-maeci.gc.ca/southafrica/	http://www.southafrica-canada.ca
Corée du Sud	http://www.dfait-maeci.gc.ca/korea/	http://www.emb-korea.ottawa.on.ca
Espagne	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/spain/	http://www.embaspain.ca
Suède	http://www.canadaemb.se/	http://www.swedishembassy.ca
Thaïlande	http://www.dfait-maeci.gc.ca/bangkok/	http://www.magma.ca/~thaiott/mainpage.htm
Trinité-et-Tobago	http://www.dfait-maeci.gc.ca/trinidadtobago/	http://www.ttmissions.com
Turquie	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/turkey/	http://www.turkishembassy.com
Ukraine	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/ukraine/	http://www.infoukes.com/ukremb/
Royaume-Uni	http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/united_kingdom/	http://www.britainincanada.org
États-Unis	http://www.canadianembassy.org/	http://www.usembassycanada.gov
Uruguay	http://www.dfait-maeci.gc.ca/uruguay/	http://www.iosphere.net/~uruott/
Venezuela	http://www.dfait-maeci.gc.ca/caracas/	http://www.misionvenezuela.org
Vietnam	http://www.dfait-maeci.gc.ca/vietnam/	http://www.vietnamembassy-canada.ca

Annexe E
Liste des sites étudiés (organisations internationales)

Organisation	Adresse du site Web
Coopération économique Asie-Pacifique (APEC)	http://www.apec.org
Secrétariat pour les pays du Commonwealth	http://www.thecommonwealth.org
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)	http://www.fao.org
Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)	http://www.iaea.org
Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	http://www.icao.int
Cour internationale de Justice (CIJ)	http://www.icj-cij.org
Agence internationale de l'énergie (AIE)	http://www.iea.org
Organisation internationale du Travail (OIT)	http://www.ilo.org
Organisation maritime internationale (OMI)	http://www.imo.org
Organisation internationale de la Francophonie (OIF)	http://www.francophonie.org
Union internationale des télécommunications (UIT)	http://www.itu.int
Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)	http://www.nato.int
Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)	http://www.oecd.org
Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE)	http://www.osce.org
Organisation des États américains (OEA)	http://www.oas.org

Annexe E (*suite*)
Liste des sites étudiés (organisations internationales)

Organisation	Adresse du site Web
Organisation panaméricaine de la santé (OPS)	http://www.paho.org
Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)	http://www.undp.org
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	http://www.unesco.org
Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	http://www.unep.org
Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF)	http://www.unicef.org
Organisation des Nations Unies (ONU)	http://www.un.org
Union postale universelle (UPU)	http://www.upu.int
Organisation mondiale des douanes (OMD)	http://www.wcoomd.org
Organisation mondiale de la Santé (OMS)	http://www.who.int
Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)	http://www.wipo.int/
Organisation météorologique mondiale (OMM)	http://www.wmo.ch
Organisation mondiale du tourisme (OMT)	http://www.world-tourism.org/
Organisation mondiale du commerce (OMC)	http://www.wto.org